

AEM Gems – AEM 6.5 Ready for the World – Translation Integration & Best Practices Q&A

1. Q: What about 5 character approach like en_US?

A: It is supported.

2. Q: Hi, will the slides be shared after the presentation?

A: Yes, they will be available to download at the end.

3. Q: In AEM 6.5 how do you override the language codes in libs. In AEM 6.3 you could copy the core/resources/languages to the apps/wcm directory. Does that still work?

A: Yes, .apps overlay will work as it used to be with AEM 6.5

4. Q: Is translations project the only way to get the translations done for a page?

A: Yes.

5. Q: what if customer don't want to use AEM projects?

A1: In the demo, please wait for the part where features like automatic promote, repeat translation which might be of help.

A2: Translation integration and translation projects do require Touch UI, if that is the background of the question. And Migration to Touch UI is advised in any case, as Classic UI is deprecated.

6. Q: is there a versioning available for the translation jobs?

A1: The site pages have concept of launches.

A2: Translation Jobs are not versioned. Also, the archived jobs are retained in the repository inside the project itself.

7. Q: If there's need to rename or move page what is best practice to ensure all translations are updated together with the source?

A: I believe translations are referenced with the Source Page and get adjusted manually or automatically during Move (manual reference adjustment possible through wizard step 3 if no. of references < 150).

8. Q: is the translation supported for content fragments and experience fragments?

A: Yes

9. Q: Is there any way for a component level translation to trigger, instead of whole page?

A: Currently no. But the effort of translating whole page can be offset by leveraging Translation Memory.

10. Q: Is there any plan to offer a translation interface for tags similar to the AEM translator for i18n strings. Tags are organized opposite of other content (i.e. content>language rather than language>content). This makes it very tedious to find and pick out tags missing translations and send them for translation.

A: tags should be translated as part of translation jobs. We currently do not have plans to bring back a detailed UI like AEM Translator in the new AEM UI.

11. Q: is it assumed that language copies need to be mirror of source language pages? what if customer want to modify translated page with a new component? on next translation iteration, any change will be removed or it will retain the changes done to target page

A1: I am not sure if Translation could help here, MSM would be the right choice here to promote the partial changes and then translate.

A2: Language copies themselves should not be edited, for the reason mentioned. Best practice is to use MSM for rolling out translated language copies to languages branches of country sites. There, inheritance for pages or components in those live copies can be disabled for local edits.

12. Q: the translations in your example are all "language copies". Is it also possible to trigger a translation from a Live copy?

A1: yes

A2: Typical use case for this: assuming EN is language master, another EN site is used for authoring, e.g. EN_US, which is then rolled out to EN as live copy as language master, which is then translated to language copies.

13. Q: is there any way to include i18N label to translated along with projects

A: did you mean i18n strings used in custom page components? Yes

14. Q: what happens if that translation project was returned and is complete. What should I do for content that have some/updated content on the same page. How do i send that for translation

A1: You can create a new project or new translation job inside an existing project and add page in it and send it again for translation

A2: Translation projects should be "completed" after a translation. Projects are meant as long-running containers for multiple translations, along with people, workflows and tasks. Units that contain translation content, and that are completed (archived) after translation, are Translation Jobs. If you have updated content in a page, initiate re-translation of that page. AEM will pick only modified content (aka "Smart Translation") and create a new translation job. Every translation happens via a translation job.

15. Q: Whenever there is a translation job initiated it will be adding all those jobs inside the projects.

A1: Not sure if I get it, the translation job always maps to new/existing project. There is no existence of Job without Project.

A2: Yes, translation jobs are elements of translation projects. Every new translation, or re-/update-translation creates new translation jobs, in that project or a new project. Preferably in the existing project.

16. Q: Can't we do without projects?

A1: I don't think, translation without projects would be straight forward. Though most of the APIs are available over REST and workflow can be customized to achieve the same, but this would be new exercise for engineering to explore and confirm.

A2: See above about Touch UI.

17. Q: can we run the translation workflow directly on a folder in DAM?

A: Not now

18. Q: Is there is a way to translate only piece of the content that was modified?

A: This is done automatically with AEM "Smart Translation", which means when you re-translate a page (or branch), AEM will recognize new/modified content, within a page or new pages, and add only that to the new translation job.

19. Q: Can we get the recorded video? As I m facing issues in desktop as well in mobile

A: Yes, the video will be published on the AEM GEMs archive - the link is in the AEM Dev Resources pane.

20. Q: Thanks Neha, The issue I am facing is the vendor does not know which are new words in the page send. Is there any way AEM can update the only updated words?

A1: Not really. If the word's translation is present in TM, then it will not be send again for translation

A2: Unrelated from TM. AEM does this automatically. See above about "Smart Translations".

21. Q: For custom components what are the required properties so the content can be translated?

A: To update the translatable properties , you can do this via Translation Rules UI.

22. Q: Can we run the translation workflow directly on experience fragments?

A: Yes, You can select Experience fragments and run translation workflow on them through reference panel.

23. Q: I found that the only way to have the latest status is refreshing the page is there a background refresh working ?

A: no auto page update (except notifications) in AEM

24. Q: How to configure some content of page not to translate during the translation process

A: This can be done via Translation Rules UI.

25. Q: what is TM?

A: Translation Memory

26. Q: For Efficiently Translate AEM Assets Metadata please follow

https://blogs.adobe.com/experiencedelivers/experience-management/translate_aemassets_metadata/

A: Thanks Ankur!

27. Q: Any free or opensource translation provider is there?

A: AEM is pre-configured with a free trial-license for Microsoft Translator, for machine translation.

Beyond that it is up to translation providers and services to create connectors for AEM. As a general thought – “free” translation might degrade the quality of your content, potentially significantly

28. Q: Are there plans to support Product Content Translations via CIF

A: Not currently. We consider the PIM, or commerce system, the master for product content and data, and translation should happen there.

29. Q: sat i translated for 2 lang only and deferred for remaining 2, where can i check status of translated content vs pending translation content?

A: The status of translation jobs can be seen on the respective UI tile/pod inside a translation project.

30. Q: Hi Mathias - too bad we have use case where there are thousands of tags created independently of page authoring. It would not make sense to send the page through translation just to translate new tags. So we send the tags only but again it is hard to identify the missing tags.

A1: It should be possible to (manually) create a translation job and only add tags as payload.

A2: Yes. It is possible only add the new tags inside the translation job and get them translated.

31. Q: how to choose the content fragment or experience fragment for translations

A: Within their respective admin screens – Assets Admin for CF, XF Admin for XF – and then references rail. Or you create a translation project manually, and a job within the project, and add the desired content there directly

32. Q: is translation always recommended with language copy

A: Yes, it's the way AEM works. “Language copy” is a regular page, just with ISO language code as name. AEM translation workflows rely on those page/node names for knowing source and destination of translation.

33. Q: are the translation connectors already tested with AEM as a Cloud Service?

A: As of today (Feb 2020), translation ISVs have been provided Cloud Service sandboxes to test and potentially adapt their connectors.

34. Q: Is translation also supported using MSM (LiveCopy) instead of Language Copy

A: No. As per above, AEM relies on language copies for knowing source and destination of translated content. The role for MSM is to distribute (roll out) content/pages once translation is done, one to many, but always within one language, not across languages. Or to roll out one to one before translation starts.

35. Q: If there is RTL theme on page then how translation handle that (RTL: Right to left text language i.e. Arabic)

A: If “RTL theme on page” means that the website already supports bi-directional text (meaning the HTML and CSS contain language-specific tags for languages such as Arabic and Hebrew, that causes the UI elements on the page to be mirrored), then there’s nothing special that needs to be done as far as translating the content text.

Some icons, however, may need to be mirrored. Information about that can be found at <https://material.io/design/usability/bidirectionality.html#mirroring-elements>

36. Q: While we're on the topic of UI, is there any plan to simplify the process of selecting content to translate in the translation project. It would be great if there were an interface allowing for adding a large manifest of English source URLs and indicating the language for translation. Choosing each page individually for the translation payload is very time consuming and frustrating for web producers with large sites.

A: As long as the many/multiple pages are children of a source, then just adding the source would suffice. But for pages scattered across a content structure, good point. Maybe to consider here, if the source of all new/affected pages is added to a job, and that source (and children) was translated before, then “smart translation” should be able to pick up only the new/modified pages and put them in a new job.

37. Q: We are 6.3 and still using Classic UI Will it work?

A: Sorry, no. Translation integration and translation projects require the new UI, aka touch UI.

38. Q: what is the service pack of 6.5 used in the demo?

A: The demo used AEM 6.5 Vanilla Instance. Also, everything shown in the demo would be same with the latest Service Pack.

39. Q: Is there a reason - Vendor send the translation and it takes 1 week for the status to get updated - although it was send as automatically approve translations. shabi: 1 week for it to get updated in AEM

A: Unclear how we can help.

40. Q: What is the best practice to update a Machine translation content with a specific translation from the client?

A: Machine translated content can be manually edited/updated in translated master after translation is done. If desire is to update in country site, after rollout of master to country site, then disable MSM inheritance on affected components or pages first.

41. Q: is it best practice to create translated copies of images even if the images are shared across multiple languages?

A: Depends if you want image names, titles and metadata translated. If yes, then translation workflows will create language copies of those assets and translate that content. If not then workflows will not touch them. Whether or not assets used in pages are translated can be set in the Translation Integration Configuration (the second “cloud service” in your /conf, with first one being the actual connector to the TMS).

42. Q: Can you use multiple language masters in the same language to cater for differences in localised content between regions e.g. es and es1?

Sorry, our sound is not good. The use case is where say latin american spanish speaking sites have different translations (dialects, structure of language) from say Spain itself, so needs a different spanish master. Also, different regional content teams may decide to adopt different content from a global master site.

A: Maybe better to first translate en->es, and then localize es->es1, es2. AEM needs one language master.

43. Q: Also, is it possible to distribute a copy of these questions and answers after the call?

A: Yes we are attaching the Q&A to the session if many questions are being asked. You will find them in the respective session below the recording on helpx.

44. Q: Question re the translation API and connectors: There appears to be an issue with calling the getTranslationPreview. The getPreviewResourceResolver throws an exception. Are there any plans to fix this? We see this issue with a few customers and it is discussed on the Adobe Forums.

A: Please verify and validate via Daycare (Support).

45. Q: Is there any documentation about how to use the Update TM function? Is this only for MT connectors?

A: It is meant for ISV's, which is why there is no end user documentation. Good point though for customer who might have their own TM. There is currently no documentation.

46. Q: For Update TM where is to documentation of the API? We can't find any information about how to call this in a connector.

A: Please view answer for #45.

47. Q: Does Translation projects work with GlobalLink connector?

A: yes

48. Q: in my case that project was already completed. And now If I want to send only updated words, AEM does nor have any filtering to send only the delta on this page

A: AEM should automatically find only updated words and add those to an update translation job.